

# CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016 (Secretarial Public Relations Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016 (ひしょこうほうか)

October 15, 2024

2024ねん 10がつ 15にち



## Beware of Bears

クマに ちゅうい しましろう

Asian black bears are active at this time of year. Please be cautious when you go into the mountains.

この時期は ツキノワグマの 行動が 活発になる 季節です。山に 入るときは、十分に 注意してください。

### ●Basic Bear Facts:

クマは どんな 動物？

○Their hearing ability is excellent and has an exceptional sense of smell. They also can run fast, climb trees, and swim very well.

鼻・耳がよく、足が とても 速い。木登りも 泳ぎも 得意。

○Bears often make trips up to 40~50 km (25~30 miles) outside of their ranges per day.

1日に 40~50kmもの 広い 行動範囲を 持つ。

### ●To avoid luring bears:

クマを 呼び寄せない

○Bears in general are intelligent and versatile. Once bears get access to human food, they will likely keep coming back to it. Never leave food scraps or leftovers or bury them outside.

学習能力が 高く、人間の 食べ物の 味を 覚えると 執着するため、残飯や 生ごみを 野外に放置したり 埋めたりしない。

### ●To avoid an encounter with a bear:

クマに 出会わないために

○Wear a bear bell, a portable radio, etc. that make noise and can alert a bear to your presence.

クマ鈴や ラジオなど 音の 出るものを 携帯し、人間の 存在を クマに 知らせる

※If you see a bear please notify your local police or the agriculture and forestry promotion section, and the general branch offices (the agriculture and construction section, and the agriculture and forestry section).

クマの 目撃情報は、警察署、農林振興課 または 総合支所 農林建設課・農林課まで 連絡してください。

**Contact:** Agriculture and Forestry Promotion Section TEL: 0827 29 5170,

問い合わせ 農林振興課 電話 0827 29 5170

Iwakuni Police Station Community Safety Section TEL: 0827 24 0110

岩国警察署生活安全課 電話 0827 24 0110



# 68<sup>th</sup> Iwakuni Festival

だい かい いわくにまつり  
第68回 岩国祭

**DATE:** Saturday 19<sup>th</sup> October, Sunday, October 20

日時 10月19日(土)・20日(日)

**PLACE:** Around Iwakuni JR Station

場所 いわくにえきしゅうへん  
岩国駅周辺

## ●Saturday October 19 10月19日(土)

< Marifu-machi block 3 community park >

〈まりふまちだい がいくこうえん〉  
〈麻里布町第3街区公園〉

Charity Knife Sharpening 10:00-11:30

チャリティ包丁研ぎ 10時～11時30分

< Shirasaki Hachimangu shrine >

〈しらさきはちまんぐう〉  
〈白崎八幡宮〉

Kids Sumo Wrestling 13:00-17:00

ちびっこ 相撲大会 13時～17時

< Iwakuni Culture Center Large Hall >

〈いわくにしみんぶんかいかん だい〉  
〈岩国市民文化会館 大ホール〉

Performing arts 17:00- ( Non-reserved seats only )

芸能大会 17時～ (全席自由)

Iwakuni Daiko Taiko drum performance 17:10 – 17:30

岩国太鼓 17時10分～17時30分

## ●Sunday October 20 10月20日(日)

< FUREAI HIROBA Square・OMATSURI HIROBA Square Route188 > 9:30-16:00

〈しみんふれあいひろば まつひろばこくどうごうせん〉 9時30分～16時

Brass band parade and concert, Flea market, Iwakuni residents dance (Shirohebi white snake parade),  
Shirohebi mochimaki rice cake scattering

吹奏楽パレード & 吹奏楽演奏会、フリーマーケット、市民総踊り(しろへび演武)、開運しろへび餅まき

< KODOMO HIROBA Square (Marifu-machi block 3 community park) > 10:00-15:30

〈こどもひろば まりふまちだい がいくこうえん〉 10時～15時30分

Dance, stands, Festival booths,

ダンスパフォーマンス、出店ブース、縁日ブース

< NAKADORI ARCADE > 11:00-14:00

〈なかどおりアーケード〉 11時～14時

Kei Truck Food Market!

軽トラ新選組!

※Please use public transportation to the arcade. Limited parking space at the temporary parking lot on Marifu Elementary School ground)

臨時駐車場は 麻里布小学校グラウンド (台数に 限りがあるため、できるだけ 公共交通機関を 利用してください)

※Event schedules are subject to change.



かく イベントの 内容・時間・場所は 変更の 可能性が あります。

**Contact:** Iwakuni Chamber of Commerce TEL 0827 21 4201

問い合わせ 岩国商工会議所 電話 0827 21 4201

Commerce & Industry Promotion Section TEL 0827 29 5110

商工振興課 電話 0827 29 5110

## Abandoned Bike Impoundment

ほうちじてんしゃ などを 一斉に 撤去します。

When bikes are left unattended they are presumed that they have been abandoned. Abandoned bikes are tagged and indicated that they must be moved by a specific date. If the tagged bikes are still not moved after the date, they will be removed and impounded. Please move your bike immediately to avoid having it impounded if it is left parked and unattended at a public parking lot.

公共の 駐輪場などに 放置された 自転車に 放置禁止の 警告札を 付けて、一定期間 経過後も 放置されているものを 撤去します。置き忘れの 自転車などは 速やかに 移動してください。

**Place :** Bicycle parking lots at the station, etc.

場所 : 駅駐輪場 など

**Impoundment Period :** Late October

実施期間 : 10月 下旬

**Contact :** Livelihood Safety and Security Section TEL : 0827 29 5018

問い合わせ : 暮らし安心安全課 電話 : 0827 29 5018



## Minami-Iwakuni Station Bicycle Parking Lots to Open

みなみいわくにえき じてんしゃ ちゆうしゃじょう あた 新しく なります

Two new bicycle parking lots located in the north side of the station are to open and become available from Tuesday, October 15.

みなみいわくにえきしゅうへん せいびじぎょう みなみいわくにえき きたがわ かしよ あたら せいび じてんしゃ ちゆうしゃじょう がつ 南岩国駅周辺 整備事業により、南岩国駅の 北側 2カ所に 新しく 整備した 自転車 駐車場が、10月15日(火)から 利用できます。

※The old parking lot is to be closed.

これまでの 自転車駐車場は 閉鎖になりますので、注意してください。

**Contact:** Urban Hub Development Section TEL 0827 29 5171

問い合わせ : 都市拠点整備課 電話 0827 29 5171

# Medical Institutions Open on Sundays/Holidays and Service Hours

09:00-17:00 (Reception ends at 16:30)

※Dental clinic: 09:00 – 16:00 (Reception ends at 15:30)

しないきゅうじつ ざいたくい・しんりょううけつけ じかん  
 ごぜん 9じ～ごご 5じ はん(しんりょう は ごご 4じ はん まで)  
 ※しか：ごぜん 9じ～ごご 4じ(うけつけ は ごご 3じ はん まで)

Date にちじ	Clinic びょういん	Address じゅうしょ	Phone でんわ
November 3 (NH) 11 がつ 3 にち (しゅく)	Yamaguchi Heisei Hospital やまぐち へいせい びょういん	11340 Kuga-machi くが まち 1 1 3 4 0	82-6111
November 10 (Sun) 11 がつ 10 にち (にち)	Kondo Clinic こんどう いいん	Sazaka, Miwa-machi みわ まち さざか	95-0070
	Okamoto Dental Clinic おかもと しか クリニック	Shimokubara, Shuto-machi しゅうとう まち しもくばら	83-0118
November 17 (Sun) 11 がつ 17 にち (にち)	Kawata Clinic かわた クリニック	5059 Kuga-machi くが まち 5 0 5 9	82-6660
	Yamanaka Dental Clinic やまなか しか いいん	802 Kuga-machi くが まち 8 0 2	82-2227
November 24 (Sun) 11 がつ 24 にち (にち)	Iwamoto Clinic いわもと いいん	Shimokubara, Shuto-machi しゅうとう まち しもくばら	84-0011
	Midori Dental Clinic みどり しか クリニック	Shimokubara, Shuto-machi しゅうとう まち しもくばら	83-0418

※ From April, Reiwa 6 (2024), there will no longer be a doctor on duty on holidays in the area of the former Iwakuni City

れいわ 6ねん 4がつかから きゅう いわくにしの くいきにおける きゅうじつ とうばんいは はいしと なります。

※ The above schedule is subject to change. Please check with newspapers or the city website for details.

じょうきは へんこうに なる ばあいがあります。とうじつ の しんぶん や し ホームページ など で ごかくにん ください

※ Above listed clinics/hospitals are available for urgent cases only.

きゅうかん いがいの ばあいは ごえんりょ ください

Inquiries: Community Healthcare Section Tel : 0827 29 5011

といあわせ：ちいき いりょうか でんわ：0827 29 5011